



Systemregelung Systa
Störmelder Systa

Systa system controller
**Systa error signalling
device**

Régulation de système Systa
**Dispositif de signalisation
de pannes Systa**

Regolazione di sistema Systa
**Segnalatore di guasto
Systa**

Regulación de sistemas Systa
Indicador de fallos Systa

Deutsch

English

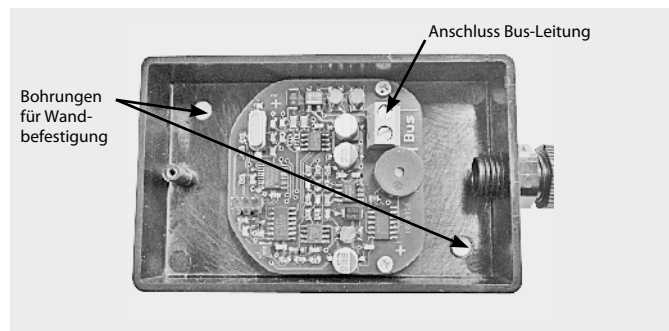
Français

Italiano

Español

1. Funktion

- Akustischer Signalgeber zum Anschluss an den Systembus des Solarreglers SystaSolar oder des Heizungsreglers SystaComfort bzw. SystaCompact.
- Falls der Solarregler SystaSolar in einem unzugänglichen Raum installiert ist und deshalb der Signalton bei einer Störung überhört werden kann, kann der akustische Signalgeber z. B. im Kellerflur oder aber im Wohnraum installiert werden.
- Signalgeber im Wandgehäuse. Die Platine des Signalgebers kann aus dem Wandgehäuse entfernt und in eine Unterputzdose montiert werden.
- Bei einer Störungsmeldung des Solarreglers, des Frischwasserreglers SystaExpresso oder bei einer Kesselstörung eines Paradigma Gasbrennwert- oder Pelletskessels mit einer Heizungsregelung SystaComfort bzw. SystaCompact ertönt für 24 h ein kräftiger Signalton.
- Bei einem Tastendruck am Bedienteil des Heizungsregler SystaComfort oder SystaCompact oder beim Löschen der Störung am Solarregler, am Frischwasserregler SystaExpresso oder am Kessel wird der Signalton abgeschaltet.
- Solange die Störmeldung des Solarreglers, des Frischwasserreglers oder des Kessels nicht gelöscht ist, ertönt der Signalton täglich zwischen 7:30 und 8:00 Uhr und 19:30 und 20:00 Uhr.



3. Anschluss



Gefahr!

Der Anschluss des Signalgebers am Solarregler oder dem Heizungsregler darf nur von einer Elektrofachkraft durchgeführt werden!
 Unsachgemäße Arbeiten an mit Strom betriebenen Geräten können zu einer Lebensgefahr durch elektrischen Schlag führen!

- Verbinden Sie mit einem zweiadrigen Kabel die Klemmen „Bus“ des Signalgebers mit den Klemmen „Bus“ des Solarreglers SystaSolar bzw. SystaSolar Aqua oder – falls in der Anlage vorhanden – mit den Klemmen „Bus Bedien“ des Heizungsreglers SystaComfort bzw. SystaCompact.
- Die Polung des Anschlusses ist beliebig.

2. Installation



- Lösen Sie die Befestigungsschraube des Deckels auf der Oberseite des Signalgebers.
- Heben Sie den Deckel des Signalgebers ab.
- Richten Sie das Gehäuse am vorgesehenen Montageort aus und markieren Sie die beiden Bohrungen.
- Bohren Sie mit einem Bohrer mit \varnothing 6 mm die beiden Löcher für die Befestigung.
- Befestigen Sie anschließend den Signalgeber mit den beigelegten Dübeln und Schrauben.

4. Technische Daten

- Schutzart IP 40 nach EN 60529-1
- Schutzklasse III nach EN 60730-1
- Maße 112x 56 x 23 mm (BxHxT)



Dieses Gerät entspricht den EU-Richtlinien.



Paradigma Deutschland GmbH
 Ettlinger Strasse 30
 76307 Karlsbad
 Germany



Systemregelung Systa
Störmelder Systa

Systa system controller
**Systa error signalling
device**

Régulation de système Systa
**Dispositif de signalisation
de pannes Systa**

Regolazione di sistema Systa
**Segnalatore di guasto
Systa**

Regulación de sistemas Systa
Indicador de fallos Systa

Deutsch

English

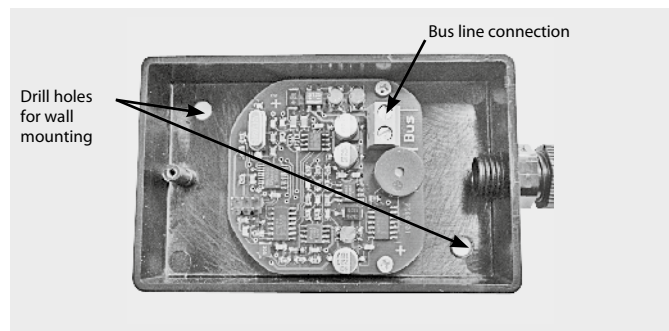
Français

Italiano

Español

1. Function

- Acoustic signalling device for connection to the system bus of the SystaSolar solar controller or the SystaComfort or SystaCompact heating controller.
- If the SystaSolar solar controller is installed in an inaccessible room and the alert sound could thus be overheard in the event of a fault, the acoustic signalling device can be installed in a cellar corridor or in the living area, for example.
- Signalling device in wall-mounted housing. The circuit board of the signalling device can be removed from the wall-mounted housing and installed in a flush-mounted socket.
- If the solar controller signals a problem, or, if there is boiler fault in a Paradigma condensing gas boiler or pellet boiler with a SystaComfort or SystaCompact heating controller, a loud alert sound is emitted for 24 hours.
- When a button is pressed on the control panel of the SystaComfort or SystaCompact heating controller, or when the fault is cleared on the solar controller or boiler, the alert sound is deactivated.
- The alert sound is emitted daily between 7:30 am and 8:00 am and between 7:30 pm und 8:00 pm until the error message of the solar controller or boiler has been cleared.



3. Connection



Danger!

The signalling device may only be connected to the solar controller or the heating controller by a qualified electrician! Improper work carried out on electrical devices could result in electrocution and fatal injury.

- Use a two-wire cable to connect the “Bus” terminals of the signalling device to the “Bus” terminals of the SystaSolar or SystaSolar Aqua solar controller, or – if there is a SystaComfort or SystaCompact heating controller in the system – to the “Bus Op.” terminals.
- The polarity of the connections is irrelevant.

2. Installation



- Loosen the fastening screw of the cover on the top of the signalling device.
- Remove the cover of the signalling device.
- Align the housing at the intended installation location and mark the two drill holes.
- Use a $\varnothing 6$ mm bit to drill the two holes for fastening.
- Then fix the signalling device using the enclosed rawlplugs and screws.

4. Technical data

- Ingress protection IP 40 according to EN 60529-1
- Protection class III according to EN 60730-1
- Dimensions 112x 56 x 23 mm (WxHxD)



This device is compliant with EU Directives.



Paradigma Deutschland GmbH
Ettlinger Strasse 30
76307 Karlsbad
Germany



Systemregelung Systa
Störmelder Systa

Systa system controller
**Systa error signalling
device**

Régulation de système Systa
**Dispositif de signalisation
de pannes Systa**

Regolazione di sistema Systa
**Segnalatore di guasto
Systa**

Regulación de sistemas Systa
Indicador de fallos Systa

Deutsch

English

Français

Italiano

Español

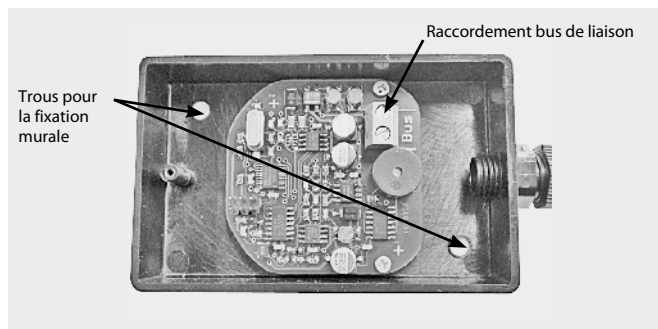
1. Fonctionnement

- Poste transmetteur de signaux sonores pour raccordement au bus système du régulateur solaire SystaSolar ou du régulateur de chauffage SystaComfort ou SystaCompact.
- Si le régulateur solaire SystaSolar est installé dans une pièce inaccessible et qu'en cas de panne, vous risquez de ne pas entendre le signal sonore, nous vous recommandons d'installer le poste transmetteur de signaux sonores, par exemple, dans le couloir de la cave ou dans la pièce d'habitation.
- Poste transmetteur de signaux dans le coffret mural. La platine du poste transmetteur de signaux peut être retirée du coffret mural et montée dans un boîtier encastrable sous crépi.
- En cas de message de panne du régulateur solaire ou en cas de panne de la chaudière d'une chaudière gaz à condensation ou d'une chaudière à granulés de bois Paradigma équipée d'une régulation de chauffage SystaComfort ou SystaCompact, un signal sonore puissant retentit pendant 24 heures.
- Pour arrêter le signal sonore, il vous suffit d'appuyer sur une touche de la commande du régulateur de chauffage SystaComfort ou SystaCompact ou d'effacer la panne sur le régulateur solaire ou sur la chaudière.
- Le signal sonore retentira tous les jours entre 7h30 et 8h00 et entre 19h30 et 20h00 tant que vous n'aurez pas effacé le message de panne du régulateur solaire ou de la chaudière.

2. Installation



- Desserrez la vis de fixation du couvercle sur la face supérieure du poste transmetteur de signaux.
- Enlevez le couvercle du poste transmetteur de signaux.
- Positionnez le boîtier sur le lieu de montage prévu et marquez l'emplacement des deux trous.
- Percez les deux trous nécessaires au montage avec une mèche de 6 mm de diamètre.
- Fixez ensuite le poste transmetteur de signaux à l'aide des chevilles et vis fournies.



3. Raccordement



Danger !

Seul un électricien spécialisé est autorisé à effectuer le raccordement du poste transmetteur de signaux au régulateur solaire ou au régulateur de chauffage ! Les travaux non conformes sur des appareils alimentés par du courant peuvent entraîner un risque de blessure mortelle par électrocution.

- À l'aide d'un câble bifilaire, raccordez les bornes de raccordement « Bus » du poste transmetteur de signaux aux bornes de raccordement « Bus » du régulateur solaire SystaSolar ou SystaSolar Aqua ou, si elles sont présentes dans l'installation, aux bornes « Bus commande » du régulateur de chauffage SystaComfort ou SystaCompact.
- La polarité du raccordement n'a pas d'importance.

4. Caractéristiques techniques

- Type de protection IP 40 selon EN 60529-1
- Classe de protection III selon EN 60730-1
- Dimensions 112 x 56 x 23 mm (LxHxP)



Cet appareil correspond aux directives européennes.



Paradigma Deutschland GmbH
Ettlinger Strasse 30
76307 Karlsbad
Germany



Systemregelung Systa
Störmelder Systa

Systa system controller
**Systa error signalling
device**

Régulation de système Systa
**Dispositif de signalisation
de pannes Systa**

Regolazione di sistema Systa
**Segnalatore di guasto
Systa**

Regulación de sistemas Systa
Indicador de fallos Systa

Deutsch

English

Français

Italiano

Español

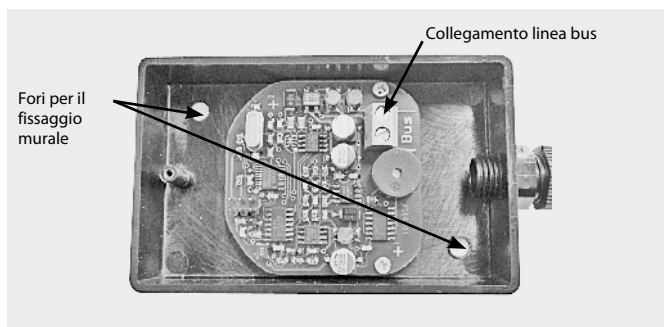
1. Funzionamento

- Segnalatore acustico da collegare al bus della regolazione solare SystaSolar o della regolazione di riscaldamento SystaComfort o SystaCompact.
- Se la regolazione solare SystaSolar è installata in un locale inaccessibile, per cui il segnale acustico in caso di guasto può non essere udito, è possibile installare il segnalatore acustico ad es. nel corridoio della cantina o in una stanza qualsiasi.
- Segnalatore nell'involucro murale. La scheda del segnalatore può essere smontata dall'involucro murale e montata in una scatola ad incasso.
- In caso di segnalazione di guasto della regolazione solare o di guasto di una caldaia a condensazione o pellets Paradigma con regolazione di riscaldamento SystaComfort o SystaCompact, il segnalatore emette un forte segnale acustico per 24 ore.
- Premendo un tasto sul componente di comando della regolazione di riscaldamento SystaComfort o SystaCompact o resettando il guasto sulla regolazione solare o sulla caldaia, il segnale acustico viene spento.
- Finché la segnalazione di guasto della regolazione solare o della caldaia non viene resettato, il segnale risuona ogni giorno tra le ore 7:30 e 8:00 e le ore 19:30 e 20:00.

2. Installazione



- Svitare la vite di fissaggio del coperchio sul lato superiore del segnalatore.
- Smontare il coperchio del segnalatore.
- Posizionare la scatola nella posizione di montaggio desiderata e segnare i due fori.
- Praticare i due fori per il fissaggio con un trapano Ø 6 mm.
- Fissare quindi il segnalatore con i tasselli e le viti in dotazione.



3. Collegamento



Pericolo!

Il collegamento del segnalatore alla regolazione solare o alla regolazione del riscaldamento può essere eseguito solo da un tecnico elettricista specializzato!

Qualora gli interventi sugli apparecchi alimentati a corrente elettrica non vengano eseguiti correttamente sussiste il pericolo di scossa elettrica.

- Collegare con un cavo a due fili i morsetti "Bus" del segnalatore con i morsetti "Bus" della regolazione solare SystaSolar o SystaSolar Aqua oppure con i morsetti "Comando Bus", se presenti nell'impianto della regolazione del riscaldamento SystaComfort o SystaCompact.
- La polarità dei sensori è a piacimento.

4. Dati tecnici

- Tipo di protezione IP 40 secondo EN 60529-1
- Classe di protezione III secondo EN 60730-1
- Dimensioni 112 x 56 x 23 mm (LxAxP)



Questa apparecchiatura è conforme alle direttive UE.

PARADIGMA
italia srl

Sede legale e operativa

Via C. Maffei, 3
38089 - Darzo (TN)
Tel. 0465-684701
Fax 0465-684066
info@paradigmaitalia.it

Filiale di Brescia

Via Campagnola, 3
25011 - Calcinato (BS)
Tel. 030-9980951
Fax 030-9985241
brescia@paradigmaitalia.it

Filiale di Torino

Via XXV Aprile, 12
10065 - San Germano Chisone (TO)
Tel. 0121-58926
Fax 0121-581900
torino@paradigmaitalia.it

Filiale di Venezia

Via Alta, 13
30020 - Marcon (VE)
Tel. 041-5952521
Fax 041-5952552
venezia@paradigmaitalia.it



Sistemi di riscaldamento ecologico



Systemregelung Systa
Störmelder Systa

Systa system controller
**Systa error signalling
device**

Régulation de système Systa
**Dispositif de signalisation
de pannes Systa**

Regolazione di sistema Systa
**Segnalatore di guasto
Systa**

Regulación de sistemas Systa
Indicador de fallos Systa

Deutsch

English

Français

Italiano

Español

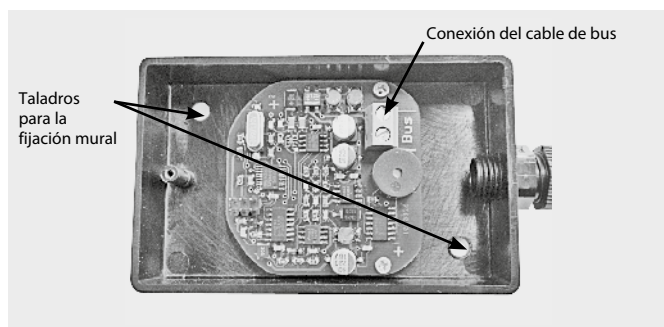
1. Función

- Emisor de señales acústicas para conectar al bus del sistema del regulador solar SystaSolar o al regulador de la calefacción SystaComfort o SystaCompact.
- Si el regulador solar SystaSolar se encuentra instalado en un recinto no accesible y, debido a ello, no se escucha la señal acústica de fallo, es posible instalar el emisor de señales acústicas en otros lugares como el pasillo del sótano o de la vivienda.
- Emisor de señales dentro de carcasa mural. La pletina del emisor de señales se puede extraer de la carcasa mural y montar en una caja empotrada.
- En caso de producirse un mensaje de fallo del regulador solar, del regulador de agua limpia SystaExpresso o de una caldera por condensación de gas o de pellets de Paradigma con regulación de calefacción SystaComfort o SystaCompact, una fuerte señal acústica sonará durante 24 horas.
- Al pulsar un botón en el panel de mando del regulador de la calefacción SystaComfort o SystaCompact o al eliminar el fallo en el regulador solar, en el regulador de agua limpia o en la caldera, la señal acústica se desconectará.
- Si no se elimina el mensaje de fallo del regulador solar o de la caldera, dicha señal acústica sonará diariamente entre las 7:30 y las 8:00 horas, así como entre las 19:30 y las 20:00 horas.

2. Instalación



- Afloje el tornillo de fijación de la tapa en la parte superior del emisor de señales.
- Levante la tapa
- Coloque la carcasa en el lugar de montaje previsto y marque los dos taladros.
- Taladre con una broca de \varnothing 6 mm los dos agujeros para la fijación.
- A continuación, fije el emisor de señales con los tacos y tornillos adjuntos.



3. Conexión



Peligro

La conexión del emisor de señales al regulador solar o al regulador de la calefacción deberá ser realizada por un técnico especialista en electricidad.

Si los trabajos en los equipos eléctricos se realizan de modo incorrecto se corre el riesgo de muerte a causa de una descarga eléctrica.

- Conecte con un cable de dos conductores los bornes "Bus" del emisor de señales con los bornes "Bus" del regulador solar SystaSolar o SystaSolar Aqua o, si existe en la instalación, con los bornes "Bus Bedien" del regulador de la calefacción SystaComfort o SystaCompact.
- La polaridad de la conexión es indiferente.

4. Información técnica

- Tipo de protección IP 40 según la normativa EN 60529-1
- Clase de protección III según EN 60730-1
- Medidas 112x 56 x 23 mm (ancho x alto x fondo)

Este equipo cumple con las directivas de la UE.

Ritter Energie- und Umwelttechnik GmbH & Co. KG
 Kuchenäcker 2
 72135 Dettenhausen (Alemania)
 Tel.: + 49 7157 5359-1200
 Fax: + 49 7157 5359-1209
 info@ritter-gruppe.com
 www.ritter-gruppe.com

Paradigma Deutschland GmbH
 Ettlinger Straße 30
 76307 Karlsbad (Alemania)
 Tel.: + 49 7202 922-0
 Fax: + 49 7202 922-100
 info@paradigma.de
 www.paradigma.de

Paradigma Italia srl
 Via C. Maffei, 3
 38089 - Darzo (Italia)
 Tel.: + 39 0465-684701
 Fax: + 39 0465-684066
 info@paradigmaitalia.it
 www.paradigmaitalia.it

Oficina comercial España
 Tel.: + 34 677 112 006